



Du 6 au 9 juin 2014, une manifestation originale organisée à Calais marquera la rencontre entre le monde maritime et celui des eaux intérieures.

Le port de Calais est situé au confluent de la mer et des canaux. La grande fête **Escale à Calais** profitera de cette situation privilégiée pour évoquer le patrimoine maritime et le patrimoine fluvial. Au programme de cet événement entre eau douce et eau salée : un rassemblement original de bateaux traditionnels, des villages thématiques, des expositions, des concerts de chants marins, des démonstrations de savoir-faire artisanaux...

### **Une flotte composite**

Vieilles coques, cheminées à vapeur et gréements traditionnels seront rassemblés dans le port. Le bassin Carnot accueillera une flotte composite : grands voiliers, péniches, dundees, fonds plats, vapeurs, futreaux, voiliers classiques...

Certains navires présents seront ouverts à la visite, d'autres embarqueront des passagers pour des navigations de quelques heures. Des parades commentées présenteront au public chacun des navires.

### **Le quai en fête**

Plusieurs villages thématiques animeront le quai. Les ateliers du port proposeront des démonstrations de savoir-faire et d'artisanat : modélisme naval, matelotage, charpente navale, fumage de poisson... Des expositions présenteront les savoir-faire traditionnels des marins et des mariniers. Spectacles et concerts de chants de marins seront au programme. Une restauration à base de produits de la mer sera également proposée.

### **200 ans de trafic transmanche**

1814 était l'année de la fin de la guerre de course, du retour à la paix et de la reprise des échanges avec la Grande Bretagne. **Escale à Calais** sera donc l'occasion de célébrer 200 ans de trafic transmanche.

Villages, expositions et concerts seront librement accessibles au public.

# Petit aperçu du programme

## vendredi 6 juin

- ✗ Rassemblement de bateaux du patrimoine, ouverture à la visite de certains navires
- ✗ Villages thématiques : Les Ateliers du port, le Village des mariniers ...
- ✗ Expositions "Histoire du trafic transmanche", "La Construction navale traditionnelle ", "Tom Souville, corsaire calaisien, "Art et artisanat maritimes traditionnels"...
- ✗ Sorties en mer à bord de voiliers du patrimoine
- ✗ Concerts chants de marin
- ✗ **Grande parade commentée et musicale sur les canaux entre Coulogne et Calais, final dans le bassin de Batellerie**

## samedi 7 juin

- ✗ Rassemblement de bateaux du patrimoine, ouverture à la visite de certains navires
- ✗ Villages thématiques : Les Ateliers du port, le Village des mariniers, Quai des artistes, Quai des bouquins...
- ✗ Expositions "Histoire du trafic transmanche", "La Construction navale traditionnelle ", "Tom Souville, corsaire calaisien, "Art et artisanat maritimes traditionnels"...
- ✗ Sorties en mer à bord de voiliers du patrimoine
- ✗ Concerts chants de marin, animation du quai
- ✗ Promenades en attelage de chevaux de traits, sur le site
- ✗ Baptême voile aviron dans le bassin
- ✗ Parade nautique commentée dans le bassin Carnot
- ✗ **22h - feu d'artifices sur le bassin Carnot**

## dimanche 8 juin

- ✗ Rassemblement de bateaux du patrimoine, ouverture à la visite de certains navires
- ✗ Villages thématiques : Les Ateliers du port, le Village des mariniers, Quai des artistes, Quai des bouquins...
- ✗ Expositions "Histoire du trafic transmanche", "La Construction navale traditionnelle ", "Tom Souville, corsaire calaisien, "Art et artisanat maritimes traditionnels"...
- ✗ Sorties en mer à bord de voiliers du patrimoine
- ✗ Concerts chants de marin, animation du quai
- ✗ Promenades en attelage de chevaux de traits, sur le site
- ✗ Baptême voile aviron dans le bassin
- ✗ **Parade nautique commentée dans le bassin Carnot**

## lundi 9 juin

- ✗ Rassemblement de bateaux du patrimoine, ouverture à la visite de certains navires
- ✗ Villages thématiques : Les Ateliers du port, le Village des mariniers, Quai des artistes, Quai des bouquins...
- ✗ Expositions "Histoire du trafic transmanche", "La Construction navale traditionnelle ", "Tom Souville, corsaire calaisien, "Art et artisanat maritimes traditionnels"...
- ✗ Sorties en mer à bord de voiliers du patrimoine
- ✗ Concerts chants de marin, animation du quai
- ✗ Promenades en attelage de chevaux de traits, sur le site
- ✗ Baptême voile aviron dans le bassin
- ✗ **Parade nautique commentée dans le bassin Carnot**

## Parmi les bateaux présents



### ETOILE DU ROY

Cette frégate à trois-mâts est la réplique d'un navire de 1745. *Etoile du Roy* est l'une des plus grandes répliques historiques françaises. Ce navire a participé à de nombreux tournages de film

Longueur : 46,30 m

Largeur : 10,36 m

Surface de voiles : 790 m<sup>2</sup>

La frégate *Etoile du Roy* sera ouverte à la visite du 6 au 9 juin.

### OOSTERSCHELDE

Lancé en 1918 aux Pays-Bas, ce voilier a mené une longue carrière de navire de transport. Soigneusement restauré à partir de 1988, *Oosterschelde* est la dernière goélette à trois-mâts hollandaise en état de naviguer. Ce grand voilier a effectué plusieurs tours du monde.

Longueur : 50 m

Largeur : 7,50 m

Surface de voiles : 891m<sup>2</sup>

*Oosterschelde* proposera des sorties en mer, il peut accueillir 120 passagers et sera ouvert à la visite.



### MORGENSTER

Lancé en 1919 comme harengurier, ce navire a mené une carrière à la pêche jusqu'en 1970. Il est ensuite transformé en voilier traditionnel, gréé en brick et remis à l'eau en 2008.

Longueur : 49 m

Largeur : 6,60 m

Surface de voiles : 550 m<sup>2</sup>

Morgenster proposera des sorties en mer, il peut accueillir 90 passagers et sera ouvert à la visite.



## Parmi les bateaux présents



### BICHE

Lancé en 1934, ce voilier appartient à l'importante flottille de dundee de pêche au thon des ports de l'Atlantique. Durant 26 ans, *Biche* mène une carrière à la pêche. Il change ensuite plusieurs fois de propriétaires puis est abandonné. Après une fantastique restauration, réalisée entre 2003 et 2012, le dundee thonier a retrouvé son aspect d'origine.

Longueur : 32 m

Largeur : 6,60 m

Surface de voiles : 300 m<sup>2</sup>

*Biche* proposera des sorties en mer et peut accueillir 27 passagers.

### NELE

Lancé en 2005, *Nele* est la réplique d'un dundee de pêche utilisé à Ostende et sur la côte Belge du 19<sup>ième</sup> siècle jusqu'aux années 1930.

Longueur : 28 m

Largeur : 6,30 m

Surface de voiles : 250 m<sup>2</sup>

*Nele* proposera des sorties en mer et peut accueillir 25 passagers.



### Sorties en mer

Réservation auprès de l'Office de tourisme de Calais

12, Bd Clemenceau - Calais - 03.21.96.62.40

[accueil@calais-cotedopale.com](mailto:accueil@calais-cotedopale.com)

Du 5 au 9 juin réservation sur le site de la fête, espace Embarquez, naviguez

### Visites de navires

Pas de réservation - vente des tickets sur le site de la fête

# Sorties en mer

	Vendredi 06/06	Samedi 07/06	Dimanche 08/06	Lundi 09/06	Capacités	Conditions
<b>OOSTERSCHELDE</b> 	16h30 - 19h30 <b>3</b>	7h30 - 10h30 <b>1</b> 17h30 - 20h30 <b>3</b>	8h - 11h <b>1</b> 18h - 21h <b>3</b>	8h - 11h <b>1</b>	120 passagers	1 personne : 30€ moins de 16 ans : 15€ prix famille : 75€ (2 adultes + 2 enfants) <u>Réservation</u> : Office de tourisme Calais Côte d'Opale 03.21.96.62.40
<b>MORGENSTER</b> 	16h30 - 19h30 <b>1</b>	7h30 - 10h30 <b>3</b> 17h30 - 20h30 <b>1</b>	8h - 11h <b>3</b> 18h - 21h <b>1</b>	8h - 11h <b>3</b>	90 passagers	
<b>BICHE</b> 	16h30 - 19h30 <b>2</b>	7h30 - 10h30 <b>2</b> 17h30 - 20h30 <b>4</b>	8h - 11h <b>2</b> 18h - 21h <b>4</b>	8h - 11h <b>2</b>	27 passagers	1 personne : 25€ moins de 16 ans : 12 € prix famille : 60 € (2 adultes + 2 enfants) <u>Réservation</u> : Office de tourisme Calais Côte d'Opale 03.21.96.62.40
<b>NELE</b> 	16h30 - 19h30 <b>4</b>	7h30 - 10h30 <b>4</b> 17h30 - 20h30 <b>2</b>	8h - 11h <b>4</b> 18h - 21h <b>2</b>	8h - 11h <b>4</b>	25 passagers	

Les horaires de sorties sont compris quai à quai (embarquement - débarquement)

**1 2 3 4** Ordre de priorité de remplissage des navires - L'organisation se réserve le droit de transférer les passagers d'un navire à l'autre.

Document non contractuel, planning susceptible de modification selon les contraintes portuaires et les délais d'embarquement

# Visites des navires

Etoile du Roy



## Horaires de visites

Vend. 6 : 10h - 18h  
Sam. 7 : 10h - 18h  
Dim. 8 : 10h - 19h  
Lun. 9 : 10 h - 19h

## Tarifs

Oosterschelde



Morgenster

Seul le pont du navire est accessible



Vend. 6 : 10h - 15h30  
Sam. 7 : 14h - 16h30  
Dim. 8 : 14h - 17h  
Lun. 9 : 14h - 19h

Biche

Seul le pont du navire est accessible



Nele

Seul le pont du navire est accessible



Adulte : 1 Souville = 1 €

2-16 ans : 0,5 Souville = 0,5 €

Enfant de moins de 2 ans  
gratuit

Souilles en vente sur le  
site de la fête

## Les bateaux des fleuves et canaux

### Les péniches

Plusieurs de ces bateaux qui transportent des marchandises sur les canaux et fleuves d'Europe seront présents à Calais. Il s'agit de petites unités belges et françaises aujourd'hui reconverties en navires de plaisance, pour le plus grand bonheur de leurs propriétaires



### Les voiliers traditionnels à fonds plats

Jusqu'au milieu du 20<sup>ème</sup> siècle, ces navires étaient utilisés pour le transport fluvial à l'intérieur de régions parcourues par des voies d'eau peu profondes et pour la pêche dans des deltas jalonnés de bancs de sable. En provenance de Flandre et des Pays-Bas, les voiliers présents seront des répliques de navires de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle ou d'authentiques unités restaurées pour la navigation de plaisance.



### Les bateaux de Loire

Si le Nord-Pas-de-Calais est la région française la plus riche en canaux, la Loire abritait, jusqu'au début du 20<sup>ème</sup> siècle, une importante activité de batellerie. Quelques bateaux de Loire sont les invités coup de cœur de la fête.

**Les futreaux**, ces longues barques dotées d'une unique voile carrée, étaient utilisées pour la pêche et le transport. Durant la fête, ils navigueront sous voile et proposeront également des démonstrations de pêche au carrelet.



**La toue cabanée**, équipée d'un abri sur l'arrière, cette embarcation était utilisée pour la pêche au saumon avec des filets de barrage. Une démonstration sera réalisée durant la fête.

**La toue sablière** a été conçue pour extraire le sable des grèves de Loire (bancs de sable).

Comme son nom l'indique **le Passe-cheval** est une embarcation destinée à embarquer de volumineux chargements, dont des animaux. Des moutons seront de la fête pour quelques démonstrations.

**Le scute de Loire** est la réplique, construite le plus fidèlement possible, d'un navire de transport du 15<sup>ème</sup> siècle. Sans doute arrivée dans les bagages des vikings, cette famille de navires était également courante dans notre région à l'époque médiévale.

Ces bateaux navigueront sur le canal entre Coulogne et Calais, à l'occasion d'une grande parade le 6 juin, puis rejoindront le bassin Carnot et le site de la fête.

## La programmation musicale – Présentation

Ils viennent d'ici et d'ailleurs et se produisent sur scène et le long des quais durant quatre jours :

Les **Bons Z'Enfants d'Etaples** (Pas-de-Calais), au son des violons et de l'accordéon, matelots et matelotes présentent les chants et les danses de la communauté maritime étaploise.

Sur scène et sur les quais le samedi 7 juin

Les **Ducs-d'Albe** (Nord), ce chœur d'hommes, composé de 15 chanteurs accompagnés à l'accordéon chromatique, à la guitare et à l'harmonica, revisite les classiques du chant de marin de Flandre et d'ailleurs.

Sur scène et sur les quais le samedi 7 juin

**Het Reuzekoor** (Nord), est un ensemble musical d'une trentaine de personnes en costume de Dunkerque et des villages voisins. Défenseur de la culture populaire flamande, il propose un répertoire de chants et danses de la Flandre maritime.

Sur scène et sur les quais le lundi 9 juin

**L'Effet mer** (Calais) deux musiciens à l'âme marine qui chantent la mer, le rêve, les ports...

Sur scène du vendredi 6 au lundi 9 juin

**Godilleurs de la Flume** (Bretagne) venu d'Ille et Vilaine, ce chœur d'hommes interprète des chants de travail des marins bretons.

Sur scène et sur les quais du vendredi 6 au lundi 9 juin

**Nanne & Ankie** (Pays-Bas), membres de plusieurs groupes de chants marins hollandais, Ankie van der Meer et Nanne Kalma chantent en duo des chants traditionnels des marins frisons et néerlandais.

Sur scène et sur les quais du samedi 7 au lundi 9 juin

**Tricorne** (Bretagne), de la Bretagne à la côte d'Opale, ces 3 matelots vous embarqueront pour une navigation pleine de charmes et d'humour, leur chant de marin est parfumé aux embruns du folk irlandais.

Sur scène et sur les quais vendredi 6 et samedi 7 juin



**Shantykoor Blankenberge** (Belgique), dans la joie et la bonne humeur, ce chœur d'homme fait revivre les chants de travail des marins des côtes de Flandre et d'ailleurs. Sur scène et sur les quais le dimanche 8 juin

Les **Soleils boulonnais** (Pas-de-Calais), matelots en vareuses et matelotes coiffées du célèbre soleil présentent les chants et les danses des marins de Boulogne-sur-Mer.

Sur scène et sur les quais le lundi 9 juin

**t' Scheepsfolk** (Pays-Bas), originaire de l'ouest de la Frise, ce groupe fait revivre les chants traditionnels des marins hollandais. Au son de l'accordéon, de l'harmonica, du bodhram, du bouzouki ou de la mandoline, ils évoquent la vie des marins, leur travail et leur espoir.

Sur scène et sur les quais du samedi 7 au lundi 9 juin



Les **Vareuses porteloises** (Pas-de-Calais), chœur d'hommes, composé d'anciens marins qui portent la traditionnelle vareuse rouge et interprètent le répertoire traditionnel des chants de marins français et de nombreux chants de la côte d'Opale.

Sur scène et sur les quais le samedi 7 juin

**Vent de Noroïse** (Bretagne), Créé en 2001 par une bande de musiciens passionnés de tradition musicale et de culture maritime, Vent de Noroïse propose un voyage qui nous entraîne de Bretagne en Corse, d'Irlande en Catalogne.

Sur scène et sur les quais dimanche 8 et lundi 9 juin

Egalement présence de l'**Ecole de musique** et de l'**Ecole de cornemuse** de Calais

Escale à Calais 2014 est organisée par la Communauté d'Agglomération Cap Calais, avec le concours de la FRCPM.

**Pour toute information complémentaire, photographie, embarquement...**

**Contact presse :**

Laureline Vallat

Fédération Régionale pour la Culture et le Patrimoine Maritimes

M.R.E.S. - 23, rue Gosselet - 59000 Lille

Tél. : 03.20.52.46.98 - Mail : lvallat.frcpm@wanadoo.fr



**Contact Cap Calais :**

Sébastien Fournier - Directeur de la Communication

07 85 61 46 91 - 03.21.19.55.42

email : sebastien.fournier@agglo-calaisis.fr

